

# Euroopan unionin virallinen lehti

C 244 A



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

61. vuosikerta

12. heinäkuuta 2018

---

### Sisältö

#### V Ilmoitukset

##### HALLINNOLLISET MENETTELYT

##### **Euroopan unionin henkilöstövalintatoimisto (EPSO)**

2018/C 244 A/01

Ilmoitus avoimesta kilpailusta – EPSO/AD/361/18 – Iirinkieliset (GA) kääntäjät (AD 5) . . . . . 1

FI



## V

(Ilmoitukset)

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

EUROOPAN UNIONIN HENKILÖSTÖVALINTATOIMISTO  
(EPSO)

## ILMOITUS AVOIMESTA KILPAILUSTA

EPSO/AD/361/18 – IIRINKIELISET (GA) KÄÄNTÄJÄT (AD 5)

(2018/C 244 A/01)

***Rekisteröitymisen määräaika: 4. syyskuuta 2018 klo 12.00 Keski-Euroopan aikaa***

Euroopan unionin henkilöstövalintatoimisto (EPSO) järjestää valintakokeisiin perustuvan avoimen kilpailun laatiakseen varallaololuettelon, josta Euroopan unionin toimielimet, pääasiassa Euroopan komissio, Euroopan parlamentti ja neuvosto, voivat ottaa palvelukseen uusia virkamiehiä tehtäväryhmään **”kääntäjät”** (AD).

Tämä kilpailu-ilmoitus ja sen liitteet muodostavat tämän valintamenettelyn oikeudellisesti sitovat puitteet.

LIITTEESSÄ I esitetään avointen kilpailujen yleiset säännöt.

Varallaololuetteloon otettavien kilpailun läpäisseiden hakijoiden määrä:

**Vaihtoehto 1: 53**

**Vaihtoehto 2: 19**

***Virat, joita kilpailun läpäisseille hakijoille voidaan tarjota, ovat joko Brysselissä tai Luxemburgissa.***

**TYÖTEHTÄVÄT**

Euroopan unionin toimielimissä (kielivirkamiehenä tai muulla alalla) aloittavan hallintovirkamiehen palkkaluokka on AD 5.

Kielivirkamiehen (kääntäjän) päätehtävänä on tuottaa määräajassa korkealaatuisia käännöksiä ja antaa kielineuvontaa sekä edistää tällä tavoin sen toimielimen tai muun elimen tehtävien suorittamista, jonka palveluksessa hän on.

Tehtäviin kuuluu kääntäminen vähintään kahdesta vieraasta kielestä kääntäjän pääkieleen sekä kyseisistä kielistä tehtyjen käännösten tarkastaminen, termityö, koulutustoimissa avustaminen sekä tietoteknisten välineiden kehittäminen. Tekstit ovat usein vaikeita poliittisia, juridisia, taloudellisia, luonnontieteellisiä tai teknisiä tekstejä, jotka voivat koskea mitä tahansa Euroopan unionin toimialaa. Tehtävät edellyttävät intensiivistä käännösalan tietoteknisten apuvälineiden käyttöä.

**HAKUKELPOISUUS**

Hakijan on sähköisten hakemuslomakkeiden viimeisenä jättöpäivänä täytettävä KAIKKI seuraavat yleiset ja erityiset edellytykset:

**1) Yleiset edellytykset:**

— Hakijalla on jonkin EU:n jäsenvaltion täydet kansalaisoikeudet.

- Hakija on täyttänyt kansallisen asevelvollisuuslainsäädännön mukaiset velvollisuutensa.
- Hakija täyttää tehtävien hoitamisen edellyttämät hyvää mainetta koskevat vaatimukset.

## 2) Erityiset edellytykset – kielitaito:

Hakijan on osattava **vähintään kolmea EU:n virallista kieltä**. Tässä kilpailuilmoituksessa kieliin viitataan seuraavasti:

- Kieli 1: kieli, jota käytetään tietokoneella tehtävissä monivalintakokeissa ja käännöskokeissa.
- Kieli 2: kieli, jota käytetään hakemuslomakkeessa, yhdessä käännöskokeessa, yleisiä kompetensseja testaavissa kokeissa arviointikeskusvaiheessa sekä yhteydenpidossa EPSON ja niiden hakijoiden välillä, jotka ovat jättäneet validoidun hakemuksen. Kielen 2 on oltava muu kuin kieli 1.
- Kieli 3: kieli, jota käytetään yhdessä käännöskokeessa. Kielen 3 on oltava muu kuin kieli 1 ja kieli 2.

Vaihtoehdot ovat seuraavat:

### VAIHTOEHTO 1

- Kieli 1: taso C2 (täydellinen taito) iirin kielessä
- Kieli 2: vähimmäistaso C1 (perusteellinen taito) englannin, ranskan tai saksan kielessä
- Kieli 3: vähimmäistaso C1 (perusteellinen taito) englannin, ranskan tai saksan kielessä. Kielen 3 on oltava eri kuin kieli 2.

### VAIHTOEHTO 2

- Kieli 1: taso C2 (täydellinen taito) iirin kielessä
- Kieli 2: vähimmäistaso C1 (perusteellinen taito) englannin, ranskan tai saksan kielessä
- Kieli 3: vähimmäistaso C1 (perusteellinen taito) jossakin EU:n 24 virallisesta kielestä. Kielen 3 on oltava muu kuin kieli 1 ja kieli 2, eikä se saa olla englanti, ranska tai saksa.

Edellä mainittua kielen 1 (iiri) osaamista koskevaa tasoa sovelletaan kaikkiin hakemuslomakkeessa mainittuihin kielitaidon osa-alueisiin (puhuminen, kirjoittaminen, luetun ymmärtäminen ja kuullun ymmärtäminen). Nämä osa-alueet vastaavat kieliä koskevassa yhteisessä eurooppalaisessa viitekehyksessä (<https://europass.cedefop.europa.eu/fi/resources/european-language-levels-cefr>) mainittuja kielitaidon osa-alueita.

**Hakijan valitseman kielen 2 on oltava englanti, ranska tai saksa. Hakijan on täytettävä hakemuslomake yksinomaan kieleksi 2 valitsemallaan kielellä.**

Koska suuri osa käännettävistä teksteistä ja toimielinten vastaanottamista asiakirjoista on laadittu englanniksi, ranskaksi tai saksaksi, hakijan on osattava pääkielensä lisäksi ainakin yhtä näistä kielistä, jotta hän olisi toimintavalmis ja pystyisi kommunikoidaan sujuvasti päivittäisessä työssään heti palvelukseen otettaessa.

## 3) Erityiset edellytykset – tutkinnot, todistukset ja työkokemus:

- **Vähintään kolmivuotinen** yliopistotasoinen koulutus, josta on osoituksena viimeistään 31. joulukuuta 2018 annettu tutkintotodistus.

Esimerkkejä vähimmäiskoulutusvaatimuksista on LIITTEESSÄ II.

- Työkokemusta ei vaadita.

### VALINTAMENETTELY

#### 1) Hakumenettely

**Hakijan on täytettävä hakemuslomake yksinomaan kieleksi 2 valitsemallaan kielellä (ks. osio ”Erityiset edellytykset – kielitaito”).**

Hakijan on hakemuslomakkeen täyttämisen yhteydessä valittava kielet 1, 2 ja 3. Lisäksi hakijaa pyydetään vakuuttamaan, että hän täyttää kilpailun osallistumisedellytykset, sekä ilmoittamaan **kilpailun kannalta tärkeitä** lisätietoja (esim. tutkintotodistukset).

Validoimalla hakemuslomakkeen hakija vakuuttaa täyttävänsä kaikki kohdassa "Hakukelpoisuus" esitetyt edellytykset. Kun hakija on validoinut hakemuslomakkeen, tietoja ei voi enää muuttaa. Hakijan on huolehdittava siitä, että hakemus on täytetty ja validoitu **määräaikaan mennessä**.

## 2) Osallistumisedellytysten tarkistus

Edellä kohdassa "Hakukelpoisuus" esitettyjen osallistumisedellytysten täyttyminen tarkistetaan kaikkien hakemuksensa määräaikaan mennessä validoineiden hakijoiden sähköisissä hakemuksissa ilmoittamien tietojen perusteella. EPSO tarkistaa yleisten edellytysten täytymisen ja valintalautakunta erityisten edellytysten täytymisen.

## 3) Käännöskokeet

Hakijat, jotka täyttävät sähköisessä hakulomakkeessa ilmoittamiensa tietojen perusteella kaikki osallistumisedellytykset, kutsutaan kahteen käännöskokeeseen johonkin EPSOn hyväksymään testikeskukseen.

| Kokeet                                   | Kieli                | Kesto        | Kokeiden arvostelu | Vaadittu vähimmäispistemäärä |
|------------------------------------------|----------------------|--------------|--------------------|------------------------------|
| a) Käännöskoe sanakirjoja apuna käyttäen | Kielestä 2 kieleen 1 | 60 minuuttia | 0–80 pistettä      | 40/80                        |
| b) Käännöskoe sanakirjoja apuna käyttäen | Kielestä 3 kieleen 1 | 60 minuuttia | 0–80 pistettä      | 40/80                        |

**Jos hakija ei saa vaadittua vähimmäispistemäärää kokeesta a, koetta b ei tarkasteta.**

Hakijat, jotka ovat näissä kokeissa saaneet **parhaimpiin kuuluvan kokonaispistemäärän**, kutsutaan kilpailun seuraavaan vaiheeseen.

## 4) Arviointikeskusvaihe (assessment centre)

Valinnan tähän vaiheeseen kutsutaan kummankin vaihtoehdon osalta **enintään kolminkertainen määrä** hakijoita verrattuna varallaololuettelon kokoon. Hakijat, jotka ovat käännöskokeissa saaneet vaaditut vähimmäispistemäärät ja **parhaimpiin kuuluvan kokonaispistemäärän**, kutsutaan päivän tai kaksi päivää kestävään arviointiin. Arviointi toteutetaan **kielillä 1 ja 2** todennäköisesti **Brysselissä**. Siinä käytetään assessment centre -menetelmää (arviointikeskusmenetelmää).

Ellei toisin ilmoiteta, hakijan on tuotava todistusasiakirjat (alkuperäiset asiakirjat tai oikeaksi todistetut jäljennökset) mukanaan arviointikeskusvaiheeseen. EPSO skannaa asiakirjat arviointikeskusvaiheen kokeiden aikana ja palauttaa ne hakijalle samana päivänä.

Arviointikeskusvaiheeseen sisältyy joukko tietokoneella tehtäviä monivalintakokeita sekä kompetensseja mittaavia kokeita seuraavan taulukon mukaisesti.

Monivalintakokeiden järjestelyt ovat seuraavat:

| Kokeet               | Kieli   | Kysymykset   | Kesto        | Kokeiden arvostelu | Vaadittu vähimmäispistemäärä            |
|----------------------|---------|--------------|--------------|--------------------|-----------------------------------------|
| Kielellinen päättely | Kieli 1 | 20 kysymystä | 35 minuuttia | 0–20 pistettä      | Kielellinen ja abstrakti yhdessä: 15/30 |
| Numeerinen päättely  | Kieli 1 | 10 kysymystä | 20 minuuttia | 0–10 pistettä      | 4/10                                    |
| Abstrakti päättely   | Kieli 1 | 10 kysymystä | 10 minuuttia | 0–10 pistettä      | Kielellinen ja abstrakti yhdessä: 15/30 |

Tietokoneella tehtävien monivalintakokeiden tarkoituksena on karsia hakijoita. Niiden tuloksia ei oteta huomioon kokonaispistemäärää laskettaessa. Hakijan on kuitenkin saatava kaikissa kokeissa vaadittu vähimmäispistemäärä.

Arviointikeskusvaiheessa testataan kaikkiaan kahdeksaa yleistä kompetenssia **kolmella kokeella** (suullinen esitys, yleisiä kompetensseja kartoittava haastattelu ja ryhmätyöharjoitus) alla olevan taulukon mukaisesti. Kustakin kompetenssista voi saada enintään 10 pistettä. Kokeet toteutetaan hakijan **kielellä 2**.

| Kompetenssi                               | Kokeet            |                                               |
|-------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------|
| 1. Analysointi- ja ongelmanratkaisukyky   | Suullinen esitys  | Ryhmätyöharjoitus                             |
| 2. Viestintätaidot                        | Suullinen esitys  | Yleisiä kompetensseja kartoittava haastattelu |
| 3. Laatutietoisuus ja tuloshakuisuus      | Suullinen esitys  | Yleisiä kompetensseja kartoittava haastattelu |
| 4. Oppimis- ja kehittymiskyky             | Ryhmätyöharjoitus | Yleisiä kompetensseja kartoittava haastattelu |
| 5. Priorisointikyky ja järjestelmällisyys | Suullinen esitys  | Ryhmätyöharjoitus                             |
| 6. Paineensietokyky                       | Suullinen esitys  | Yleisiä kompetensseja kartoittava haastattelu |
| 7. Yhteistyökyky                          | Ryhmätyöharjoitus | Yleisiä kompetensseja kartoittava haastattelu |
| 8. Esimiestaidot                          | Ryhmätyöharjoitus | Yleisiä kompetensseja kartoittava haastattelu |

**Vaadittu vähimmäispistemäärä:** 40/80

Näistä kokeista saadut pisteet lisätään aiemmin käännskokeista saatuihin pisteisiin hakijoiden kokonaispistemäärän laskemiseksi.

#### 5) Varallaololuettelo

Tarkistettuaan osallistumisedellytysten täyttymisen uudelleen hakijoiden toimittamien todistusasiakirjojen perusteella valintalautakunta laatii kummankin vaihtoehdon osalta varallaololuettelon. Siihen kirjataan enimmäismäärän mukainen määrä osallistumisedellytykset täyttäviä hakijoita, jotka ovat saaneet kaikista kokeista vaaditun vähimmäispistemäärän ja joilla on arviointikeskusvaiheen jälkeen eniten pisteitä. Hakijat kirjataan varallaololuetteloön aakkosjärjestyksessä.

Varallaololuettelot sekä varallaololuetteloihin otettujen hakijoiden kompetenssipassit, joissa valintalautakunta antaa laadullista palautetta, annetaan EU:n toimielinten käyttöön palvelukseenottomenettelyjä ja urasuunnittelua varten. Varallaololuetteloön pääsy **ei tarkoita sitä, että hakijalla olisi oikeus tulla otetuksi toimielimen palvelukseen, eikä anna siitä mitään takeita.**

#### YHTÄLÄISET MAHDOLLISUUDET JA ERITYISJÄRJESTELYT

EPSO pyrkii varmistamaan kaikkien hakijoiden tasa-arvoisen kohtelun ja yhtäläiset mahdollisuudet.

Hakijan, jonka toimintarajoite tai terveydellinen tilanne haittaa kokeisiin osallistumista, on ilmoitettava tästä hakemuslomakkeessa ja kerrottava, millaisia erityisjärjestelyjä hän tarvitsee.

Lisätietoja EPSOn yhtäläisten mahdollisuuksien politiikasta ja siitä, miten hakija voi pyytää erityisjärjestelyjä, on verkkosivuilla ([https://epso.europa.eu/how-to-apply/equal-opportunities\\_fi](https://epso.europa.eu/how-to-apply/equal-opportunities_fi)) sekä tämän ilmoituksen liitteenä olevissa yleisissä säännöissä (kohta 1.3 "Yhtäläiset mahdollisuudet ja erityisjärjestelyt").

**HAKEMINEN**

Hakijan on ennen hakemista luotava EPSO-tili. Hakija voi luoda vain yhden EPSO-tilin. Tätä tiliä käytetään kaikkien EPSOlle tehtävien hakemusten yhteydessä.

Hakemukset tehdään sähköisesti EPSOn verkkosivuilla osoitteessa <http://jobs.eu-careers.eu>. Hakuaika päättyy

**4. syyskuuta 2018 klo 12.00 Keski-Euroopan aikaa.**

---

## LIITE I

## AVOIMET KILPAILUT – YLEISET SÄÄNNÖT

## YLEISIÄ TIETOJA

Näissä säännöissä viittauksella tiettyä sukupuolta olevaan henkilöön tarkoitetaan myös viittausta kaikkiin muuta sukupuolta oleviin henkilöihin.

Jos useampi hakija on saanut missä tahansa kilpailun vaiheessa saman pistemäärän, joka oikeuttaa viimeiselle hyväksytylle sijalle, kaikki kyseiset hakijat siirtyvät kilpailun seuraavaan vaiheeseen. Myös kaikki sellaiset hakijat, jotka muutoksenhaun jälkeen hyväksytään takaisin kilpailuun, kutsutaan seuraavaan vaiheeseen.

Jos useampi hakija on saanut saman pistemäärän, joka oikeuttaa viimeiselle sijalle varallaololuettelossa, kaikki kyseiset hakijat otetaan varallaololuetteloon. Varallaololuetteloon otetaan myös kaikki sellaiset hakijat, jotka on tässä menettelyn vaiheessa hyväksytty muutoksenhaun jälkeen takaisin kilpailuun.

## 1. HAKUKELPOISUUS

## 1.1 Yleiset ja erityiset edellytykset

Yleiset ja erityiset edellytykset (mukaan lukien kielitaitovaatimukset) esitetään kunkin erikoisalan ja/tai profiilin osalta kilpailuilmoituksen kohdassa "Hakukelpoisuus".

Pätevyyttä, työkokemusta ja kielitaitoa koskevat erityiset edellytykset vaihtelevat sen mukaan, minkälaisesta työntekijäprofiilista on kyse. Hakijan olisi sisällytettävä hakemukseensa mahdollisimman paljon tietoa **työtehtäviin liittyvästä** pätevyydestään ja työkokemuksestaan (jos sitä edellytetään) tämän kilpailuilmoituksen kohdassa "Hakukelpoisuus" esitetyn pohjalta

- a) **Tutkinnot ja/tai todistukset:** Sekä jäsenvaltioissa että EU:n ulkopuolisissa maissa myönnettyillä tutkintotodistuksilla on oltava EU:n jäsenvaltion viranomaisen, esimerkiksi opetusministeriön, hyväksyntä. Valintalautakunta ottaa huomioon eri maiden koulutusjärjestelmien rakenteelliset erot.

Keskiasteen jälkeisestä koulutuksesta ja teknisestä, ammatillisesta tai erikoistumiskoulutuksesta saatujen todistusten osalta hakijan on ilmoitettava opiskellut aineet ja opintojen kesto sekä se, onko kyseessä ollut kokoaikainen, osa-aikainen vai iltapäiväopiskelu.

- b) **Työkokemus** (jos sitä edellytetään) otetaan huomioon vain, jos se liittyy vaadittuihin tehtäviin ja jos

- kyse on ollut tosiasiallisesta työnteosta,
- työstä on maksettu korvaus,
- työhön on liittynyt alaisuussuhde tai kyse on ollut palvelun tarjoamisesta.
- Myös seuraavat voidaan huomioida, jos ehdot täyttyvät:
  - **vapaaehtoistyö**, josta on maksettu korvaus ja jonka viikoittainen työaika ja kesto voidaan rinnastaa tavanomaiseen työhön,
  - **harjoittelu**, jos siitä on maksettu korvaus,
  - **pakollinen asevelvollisuus**, joka on suoritettu joko ennen kilpailun osallistumisedellytyksenä olevan tutkinnon suorittamista tai sen jälkeen, ajalta, joka voi olla enintään yhtä pitkä kuin laissa säädetty pakollisen asevelvollisuuden kesto siinä jäsenvaltiossa, jonka kansalainen hakija on,
  - **äitiys-/isyys-/adoptiovapaa**, jos se on pidetty työsopimuksen puitteissa,
  - **tohtoriopinnot**, myös siinä tapauksessa, että niistä ei ole maksettu korvausta, enintään kolmen vuoden ajalta, jos hakija on valmistunut tohtoriksi, ja
  - **osa-aikatyö** muutettuna tosiasialliseksi työajaksi, jolloin esimerkiksi kuuden kuukauden puolipäivätyö huomioidaan kolmen kuukauden työkokemuksena.

## 1.2 Todistusasiakirjat

Hakijan on valintamenettelyn eri vaiheissa esitettävä kansalaisuutensa todistava virallinen asiakirja (esim. passi tai henkilötodistus), jonka on oltava voimassa hakemuksen määraajan päättymispäivänä (kun on kyse kaksiosaisesta hakemuksesta, hakemuksen ensimmäistä osaa koskevan määraajan päättymispäivänä).

Kaikki ilmoitetut työssäolajaksot on näytettävä toteen seuraavilla alkuperäisillä asiakirjoilla tai niiden oikeaksi todistetuilla jäljennöksillä:

- **aiempien työnantajien ja nykyisen työnantajan antamat työtodistukset**, joissa mainitaan työtehtävien luonne ja vaatimustaso sekä alkamis- ja päättymispäivät ja joissa on yrityksen virallinen tunniste ja leima sekä vastuuhenkilön nimi ja allekirjoitus, tai
- **työsopimus (-sopimukset) ja työsuhteen ensimmäinen ja viimeinen palkkakuitti** sekä hoidettujen työtehtävien tarkka kuvaus,
- (itsenäisen ammatinharjoittamisen tapauksessa, esimerkiksi yrittäjät, freelancerit tms.) **laskut tai tilausvahvistukset**, joissa on eritelty tehty työ, tai muut tarkoitukseen soveltuvat viralliset todistusasiakirjat,
- (konferenssitulkkiensa osalta, jos työkokemusta edellytetään) asiakirjat, joista ilmenee nimenomaan konferenssitulkkausseen liittyvien **tulkkauspäivien määrä ja tulkkauksen lähde- ja kohdekielet**.

Kielitaidosta ei yleensä vaadita todistuksia, joitakin kieliammattilaisten tai erityisosaajien kilpailuja lukuun ottamatta.

Hakijalta voidaan pyytää lisätietoja tai muita asiakirjoja missä tahansa menettelyn vaiheessa. EPSO ilmoittaa hakijoille, mitä todistusasiakirjoja tarvitaan ja milloin ne on toimitettava.

## 1.3 Yhtäläiset mahdollisuudet ja erityisjärjestelyt

Hakijan, jonka toimintarajoite tai terveydellinen tilanne haittaa kokeisiin osallistumista, on ilmoitettava tästä hakemuslomakkeessa ja kerrottava, millaisia erityisjärjestelyjä hän tarvitsee. Jos edellä kuvattu tilanne syntyy hakemuksen validoinnin jälkeen, hakijan on ilmoitettava siitä EPSOLle mahdollisimman pian jollakin jäljempänä esitetyllä tavalla.

Pyynnön huomioon ottaminen edellyttää lisäksi, että EPSOLle lähetetään kansallisen viranomaisen myöntämä todistus tai lääkärintodistus. EPSO tarkistaa todistusasiakirjat ja ryhtyy perustelluissa tapauksissa kohtuullisiin erityisjärjestelyihin.

Jos hakijalla on esteettömyyteen liittyviä ongelmia tai hän haluaa lisätietoja, hänen on otettava yhteyttä EPSOn esteettömyystiimiin

- sähköpostitse (EPSO-accessibility@ec.europa.eu)
- faksilla (+ 32 22998081) tai
- postitse osoitteeseen

European Personnel Selection Office (EPSO)  
EPSO accessibility  
Avenue de Cortenberghe / Kortenberglaan 25  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

## 2. HAKIJOIDEN ARVIOINTI

Kutakin valintamenettelyä varten nimitetään valintalautakunta, joka vertaa hakijoita ja valitsee heistä parhaat kompetenssien, soveltuvuuden ja pätevyuden perusteella tässä kilpailuilmoituksessa määritettyjen vaatimusten pohjalta. Valintalautakunnan jäsenet päättävät kilpailun kokeiden vaikeusasteesta ja hyväksyvät niiden sisällön EPSOn ehdotusten pohjalta.

Jotta valintalautakunnan riippumattomuus säilyisi, hakijat tai valintalautakunnan ulkopuoliset henkilöt eivät saa missään tapauksessa yrittää ottaa yhteyttä sen jäseniin. Tämä ei koske koetilanteita, jotka edellyttävät hakijoiden ja valintalautakunnan jäsenten suoraa vuorovaikutusta.

Hakijoiden, jotka haluavat tuoda esiin kantansa tai puolustaa oikeuksiaan, on tehtävä tämä kirjallisesti. Valintalautakunnalle tarkoitetut viestit on osoitettava EPSOLle, joka toimittaa ne edelleen valintalautakunnalle. Muut suorat tai välilliset yhteydenotot ovat kiellettyjä ja saattavat johtaa hakijan sulkemiseen kilpailusta.

Hakijan ja valintalautakunnan jäsenen sukulaisuussuhde tai hierarkkinen suhde aiheuttaa eturistiriidan. Valintalautakuntia kehoitetaan ilmoittamaan tällaisista tilanteista EPSOLle välittömästi, kun ne tulevat niistä tietoisiksi. EPSO arvioi kunkin tilanteen tapauskohtaisesti ja toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet. Mikäli edellä mainittuja sääntöjä ei noudateta, valintalautakunnan jäsenen voidaan kohdistaa kurinpitotoimia ja hakija voidaan sulkea kilpailusta (ks. kohta 4.4).

Valintalautakunnan jäsenten nimet julkaistaan EPSOn verkkosivuilla ([www.eu-careers.eu](http://www.eu-careers.eu)) ennen arviointikeskus-/arviointivaihetta.

### 3. YHTEYDENPITO

#### 3.1 Yhteydenpito EPSOn kanssa

Hakijan tulee seurata säännöllisesti kilpailunsa etenemistä ja tarkistaa EPSO-tilinsä **vähintään kaksi kertaa viikossa**. Jos hakija ei EPSOsta johtuvan teknisen ongelman vuoksi pääse tarkistamaan tietoja EPSO-tililtään, hänen on ilmoitettava tästä EPSOLle välittömästi yksinomaan EPSOn verkkosivujen ([https://epso.europa.eu/help\\_fi](https://epso.europa.eu/help_fi)) kautta.

EPSO varaa oikeuden olla toimittamatta sellaista tietoa, joka käy jo selvästi ilmi tästä kilpailuilmoituksesta, sen liitteistä tai EPSOn verkkosivuilta, mukaan lukien niiden "Usein kysyttyä" -osio.

Hakemusta koskevissa yhteydenotoissa on mainittava EPSO-tilillä käytetty hakijan **nimi, hakijanumero** ja **valintamenettelyn viite**.

EPSO noudattaa hyvää hallintotapaa koskevien toimintasääntöjen ([https://ec.europa.eu/info/about-european-union/principles-and-values/ethics-and-integrity/code-conduct-eu-staff\\_fi](https://ec.europa.eu/info/about-european-union/principles-and-values/ethics-and-integrity/code-conduct-eu-staff_fi)) periaatteita (sellaisina kuin ne on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*). Niiden nojalla EPSO varaa oikeuden olla vastaamatta asiattomiin (kuten toistuviin, loukkaaviin ja/tai tarkoituksettomiin) viesteihin.

#### 3.2 Tiedonsaanti

Hakijoilla on oikeus tutustua tiettyihin itseään koskeviin tietoihin. Tämä perustuu periaatteeseen, jonka mukaan päätökset on perusteltava. Näin varmistetaan, että hylkäyspäätöksiin voidaan hakea muutosta.

Perusteluvollisuus on sovittava yhteen valintalautakunnan työskentelyn luottamuksellisen luonteen kanssa, sillä työskentelyn luottamuksellisuus varmistaa valintalautakunnan riippumattomuuden ja valintamenettelyn puolueettomuuden. Luottamuksellisuuden vuoksi valintalautakunnan jäsenten näkökantoja, jotka koskevat hakijoiden yksilölliseen arviointiin tai keskinäiseen vertailuun liittyviä seikkoja, ei voida julkistaa.

Tiedonsaantioikeudet koskevat avoimeen kilpailuun osallistuvia hakijoita. EU:n lainsäädäntö, joka koskee yleisön oikeutta tutustua asiakirjoihin, ei anna laajempia oikeuksia kuin tässä kohdassa on määritelty.

##### 3.2.1 Automaattisesti ilmoitettavat tiedot

Hakijoille **ilmoitetaan automaattisesti** EPSO-tilin kautta seuraavat tiedot yksittäisen kilpailun valintamenettelyn kunkin vaiheen jälkeen:

- **Monivalintakokeet:** hakijan tulokset sekä taulukko, jossa esitetään numerolla/kirjaimella hakijan vastaukset ja oikeat vastaukset. **Kysymyksiä ja vastauksia ei toisteta hakijoille toimitettavissa tuloksissa.**
- **Osallistumisedellytysten tarkistus:** tieto siitä, otetaanko hakijan hakemus käsiteltäväksi, ja jos ei oteta, tieto edellytyksistä, jotka eivät täytyneet.
- **Talent Screener -vaihe:** hakijan tulokset sekä taulukko, jossa esitetään kysymyksille annettu painotus, kustakin vastauksesta annetut pisteet sekä kokonaispisteet.

- **Esivalintakokeet:** hakijan tulokset.
- **Keskivaiheen kokeet:** hakijan tulokset, jos hakijaa ei kutsuta kilpailun seuraavaan vaiheeseen.
- **Arviointikeskus-/arviointivaihe:** jos hakijaa ei ole suljettu kilpailusta, hakijan kompetenssipassi, jossa esitetään hänen kokonaispisteensä kunkin kompetenssin osalta sekä valintalautakunnan huomiot, joissa annetaan määrällistä ja laadullista palautetta hakijan suoriutumisesta arviointikeskus-/arviointivaiheen kokeissa.

EPSO ei pääsääntöisesti luovuta hakijoille lähdetekstejä tai koetehtäviä, koska näitä on tarkoitus käyttää uudelleen tulevilla kilpailuilla. Tiettyjen kokeiden tapauksessa EPSO voi kuitenkin poikkeuksellisesti julkaista lähdetekstit tai tehtävät verkkosivuillaan, jos

- kokeet ovat päättyneet,
- tulokset on vahvistettu ja ilmoitettu hakijoille, ja
- lähdetekstejä/tehtäviä ei ole tarkoitus käyttää uudelleen tulevilla kilpailuilla.

### 3.2.2 Pyynnöstä annettavat tiedot

Hakija voi pyytää kirjallisissa kokeissa antamistaan vastauksista jäljennöstä, **jossa ei näy korjausmerkintöjä**, jos samoja kokeita **ei ole tarkoitus käyttää uudelleen** tulevilla kilpailuilla. Postikori- ja case-tehtävistä ei toimiteta jäljennöksiä.

Korjatut vastaukset ja pisteytyksen yksityiskohdat ovat osa valintalautakunnan luottamuksellista työskentelyä, **eikä niitä paljasteta**.

EPSO pyrkii antamaan hakijoille mahdollisimman paljon tietoja ottaen huomioon päätösten perusteluvuoroituksen, valintalautakuntien työskentelyn luottamuksellisen luonteen ja henkilötietojen suojelua koskevat säännöt. Kaikki tietopyynnot arvioidaan näiden seikkojen valossa.

Kaikki tietopyynnot on toimitettava EPSOn verkkosivujen ([https://epso.europa.eu/help\\_fi](https://epso.europa.eu/help_fi)) kautta 10 kalenteripäivän kuluessa päivästä, jona tulokset on julkaistu hakijan EPSO-tilillä.

## 4. VALITUKSET JA ONGELMAT

### 4.1 Tekniset ongelmat

Jos hakija kohtaa missä tahansa valintamenettelyn vaiheessa vakavan teknisen tai muun järjestelyihin liittyvän ongelman, **hänen on ilmoitettava asiasta EPSOLLE**, jotta asia voidaan tutkia ja sen johdosta voidaan suorittaa korjaavia toimenpiteitä. Ongelmista on ilmoitettava **yksinomaan** EPSOn verkkosivujen ([https://epso.europa.eu/help\\_fi](https://epso.europa.eu/help_fi)) kautta.

Kaikissa yhteydenotoissa on mainittava hakijan **nimi** (samassa muodossa kuin EPSO-tilillä), **hakijanumero** ja **valintamenettelyn viite**.

**Jos ongelma ilmenee testikeskuksessa**, hakijan tulee

- kertoa asiasta välittömästi valvojille, jotta ongelmaan voidaan yrittää löytää ratkaisu jo testikeskuksessa. Joka tapauksessa hakijan on pyydettävä valvojia kirjaamaan valitus,
- ilmoittaa asiasta EPSOLLE viimeistään 3 kalenteripäivän kuluttua siitä, kun hän on suorittanut kokeet, EPSOn verkkosivujen ([https://epso.europa.eu/help\\_fi](https://epso.europa.eu/help_fi)) kautta ja kuvata ongelma lyhyesti.

**Jos ongelma ilmenee muualla kuin testikeskuksessa** (ongelma koskee esim. koeajan varaamista), hakijan tulee noudattaa EPSO-tilillä ja EPSOn verkkosivuilla annettuja ohjeita tai ilmoittaa asiasta välittömästi EPSOLLE sen verkkosivujen ([https://epso.europa.eu/help\\_fi](https://epso.europa.eu/help_fi)) kautta.

Jos ongelma koskee hakemusta, hakijan tulee ilmoittaa asiasta EPSOLLE välittömästi ja joka tapauksessa ennen hakemusten jättämiselle asetettua määräaikaan EPSOn verkkosivujen ([https://epso.europa.eu/help\\_fi](https://epso.europa.eu/help_fi)) kautta. Tiedusteluihin, jotka lähetetään vähemmän kuin 5 työpäivää ennen hakemusten jättämiselle asetetun määräajan umpeutumista, ei välttämättä ehditä vastata ennen määräaikaan.

### 4.2 Sisäiset uudelleentarkastelumenettelyt

#### 4.2.1 Virhe tietokoneella tehtävien monivalintakokeiden kysymyksissä

EPSO ja valintalautakunnat valvovat koko ajan tarkoin tietokoneella tehtävissä monivalintakokeissa käytettävien kysymysten laatua.

Jos hakija on sitä mieltä, että virhe yhdessä tai useammassa monivalintakokeen tehtävässä on vaikuttanut hänen mahdollisuuksiinsa vastata, hän voi pyytää, että valintalautakunta tarkastelee näitä kysymyksiä (ns. huomiotajättämismenettelyssä).

Tässä menettelyssä valintalautakunta voi päättää mitätöidä virheellisen kysymyksen ja jakaa sille osoitetut pisteet kokeen muiden kysymysten kesken. Uudelleenlaskenta vaikuttaa ainoastaan niihin hakijoihin, joille kyseinen kysymys on esitetty. Tämän kilpailuilmoituksen asianomaisissa kohdissa ilmoitettu kokeiden pisteytys säilyy entisellään.

Monivalintakokeita koskeva valitus tehdään seuraavasti:

- **Menettely:** Hakijan tulee ottaa yhteyttä EPSOon **pelkästään EPSOn verkkosivujen** ([https://epso.europa.eu/help\\_fi](https://epso.europa.eu/help_fi)) kautta.
- **Kieli:** Valitus tehdään hakijan kyseistä kilpailua varten valitsemalla kielellä 2.
- **Määräaika:** 3 kalenteripäivän kuluessa päivästä, jona hakija on suorittanut tietokoneella tehtävät monivalintakokeet.
- **Lisätietoja:** Hakijan on mainittava kysymyksen aihe (sisältö) asianomaisen kysymyksen tunnistamiseksi ja selostettava mahdollisimman tarkasti, millainen väitetty virhe on.

**Jos pyyntö esitetään määräajan päättymisen jälkeen tai jos siinä ei kuvata selkeästi kysymystä ja väitettyä virhettä, pyyntöä ei oteta huomioon.**

Valituksia, joissa väitetään ainoastaan, että kysymyksen käännöksessä oli ongelmia, ja joissa ei riittävän selvästi täsmennetä ongelmaa, ei oteta huomioon.

**Sama uudelleentarkastelumenettely koskee postikoritehtävässä esiintyviä virheitä.**

#### 4.2.2 Uudelleentarkastelupyynnöt

Hakija voi pyytää valintalautakunnan tai EPSOn minkä tahansa sellaisen **päätöksen** uudelleentarkastelua, jolla vahvistetaan hakijan tulokset ja/tai määritellään, voiko hakija jatkaa kilpailun seuraavaan vaiheeseen vai karsiutuuko hän.

Uudelleentarkastelupyyntö voi perustua yhteen tai useampaan seuraavista seikoista:

- Kilpailumenettelyssä on tapahtunut merkittävä virhe.
- Valintalautakunta tai EPSO ei ole noudattanut henkilöstösääntöjä, kilpailuilmoitusta, kilpailuilmoituksen liitteitä ja/tai oikeuskäytäntöä.

Huom. Hakija ei voi kiistää sen arvioinnin pätevyyttä, jonka valintalautakunta antaa hakijan suoriutumisesta kokeessa tai hänen pätevyytensä ja työkokemuksensa soveltuvuudesta. Arvioinnissa on kyse valintalautakunnan suorittamasta arvottamisesta, eikä hakijan eriävä mielipide kokeidensa, kokemuksensa tai pätevyytensä arvioinnista todista, että valintalautakunta on tehnyt virheen. Tällä perusteella tehtyjä uudelleentarkastelupyynnöitä ei hyväksytä.

Uudelleentarkastelupyyntö tehdään seuraavasti:

- **Menettely:** Hakijan tulee ottaa yhteyttä EPSOon pelkästään EPSOn verkkosivujen ([https://epso.europa.eu/help\\_fi](https://epso.europa.eu/help_fi)) kautta.
- **Kieli:** Pyyntö tehdään hakijan kyseistä kilpailua varten valitsemalla kielellä 2.
- **Määräaika:** 10 kalenteripäivän kuluessa päivästä, jona riidanalainen päätös on julkaistu hakijan EPSO-tilillä.
- **Lisätietoja:** Hakijan on ilmoitettava selkeästi, minkä päätöksen hän haluaa riitauttaa ja millä perusteella.

**Jos pyyntö esitetään määräajan päättymisen jälkeen, sitä ei oteta huomioon.**

Hakija saa vastaanottoilmoituksen 15 työpäivän kuluessa. Tahoa, joka teki riidanalaisen päätöksen (joko valintalautakunta tai EPSO), tarkastelee pyyntöä, tekee sen perusteella päätöksen ja lähettää hakijalle perustellun vastauksen mahdollisimman pian.

**Jos vastaus on myönteinen, hakija otetaan takaisin valintamenettelyn siihen vaiheeseen, jossa hän karsiutui, riippumatta siitä, mihin vaiheeseen kilpailu on sillä välin edennyt.**

### 4.3 Muut keinot riitauttaa päätös

#### 4.3.1 Hallinnolliset valitukset

Avoimeen kilpailuun osallistuvilla hakijoilla on oikeus tehdä hallinnollinen valitus nimittävänä viranomaisena toimivalle EPSOn johtajalle.

Valituksen sellaisesta päätöksestä tai sellaisen päätöksen tekemättä jättämisestä, joka vaikuttaa suoraan ja välittömästi hakijan oikeudelliseen asemaan hakijana, voi tehdä ainoastaan siinä tapauksessa, että valintamenettelyä koskevia sääntöjä on selvästi rikottu. **EPSOn johtaja ei voi kumota valintalautakunnan suorittamaa arvottamista** (ks. kohta 4.2.2).

Hallinnollinen valitus tehdään seuraavasti:

- **Menettely:** Hakijan tulee ottaa yhteyttä EPSOon pelkästään EPSOn verkkosivujen ([https://epso.europa.eu/help\\_fi](https://epso.europa.eu/help_fi)) kautta.
- **Kieli:** Pyyntö tehdään hakijan kyseistä kilpailua varten valitsemalla kielellä 2.
- **Määräaika: kolmen kuukauden** kuluessa siitä, kun riidanalainen päätös on annettu tiedoksi, tai päivästä, jona päätös olisi pitänyt tehdä.
- **Lisätietoja:** Hakijan on ilmoitettava selkeästi, minkä päätöksen hän haluaa riitauttaa ja millä perusteella.

**Jos pyyntö esitetään määräajan päättymisen jälkeen, sitä ei oteta huomioon.**

#### 4.3.2 Kanteiden nostaminen

Avoimeen kilpailuun osallistuvilla hakijoilla on oikeus nostaa kanne unionin yleisessä tuomioistuimessa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 270 artiklan sekä henkilöstösääntöjen 91 artiklan nojalla.

Hakijoiden tulee ottaa huomioon, että unionin yleinen tuomioistuin ei voi ottaa käsiteltäväksi kanteita, jotka koskevat EPSOn tekemiä päätöksiä (ei siis valintalautakunnan päätöksiä), ellei ennen kanteen nostamista ole tehty henkilöstösääntöjen 90 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua hallinnollista valitusta (ks. kohta 4.3.1). Erityisesti tämä käsittää kilpailuun osallistumiselle asetettuja yleisiä edellytyksiä koskevat päätökset, jotka tekee EPSO eikä valintalautakunta.

Kanne nostetaan seuraavasti:

- **Menettely:** ks. unionin yleisen tuomioistuimen verkkosivut (<http://curia.europa.eu/jcms/>).

#### 4.3.3 Euroopan oikeusasiamies

Kaikilla EU:n kansalaisilla ja unionin alueella asuvilla on oikeus tehdä kantelu Euroopan oikeusasiamiehelle.

**Ennen oikeusasiamiehelle tehtävää kantelua on käytävä läpi asianmukaiset hallinnolliset menettelyt niissä toimielimissä ja muissa elimissä, joita asia koskee** (ks. kohdat 4.1–4.3).

Kantelun tekeminen oikeusasiamiehelle ei pidennä määräaikaa, joka on asetettu hallinnollisten valitusten tekemiselle tai kanteiden nostamiselle.

Kantelu oikeusasiamiehelle tehdään seuraavasti:

- **Menettely:** ks. Euroopan oikeusasiamiehen verkkosivut (<http://www.ombudsman.europa.eu/>).

### 4.4 Sulkeminen valintamenettelystä

Hakija voidaan sulkea pois valintamenettelyn missä tahansa vaiheessa, jos EPSO toteaa, että hakija

- on luonut useamman kuin yhden EPSO-tilin,
- on tehnyt hakemukset toisensa poissulkeviin erikoisaloihin tai profiileihin,
- ei täytä kaikkia osallistumisedellytyksiä,
- on antanut vääriä tietoja tai tietoja, joita hän ei voi todistaa asiakirjojen avulla oikeiksi,

- on jättänyt varaamatta koeajan tai osallistumatta kokeisiin,
- on syyllystynyt vilppiin kokeiden aikana,
- ei ole ilmoittanut hakemuslomakkeessa tässä kilpailuilmoituksessa vaadittuja kieliä tai ei ole ilmoittanut kyseisten kielten osalta vaadittua vähimmäistasoa (vaadittuja vähimmäistasoja),
- on yrittänyt ottaa yhteyttä valintalautakunnan jäseneseen kielletyllä tavalla,
- on jättänyt ilmoittamatta EPSOLle mahdollisesta eturistiriidasta suhteessa valintalautakunnan jäseneseen,
- on toimittanut hakemuksen jollain muulla kuin tässä kilpailuilmoituksessa ilmoitetulla kielellä (muun kielen käyttö saattaa poikkeuksellisesti olla sallittua, siltä osin kuin on kyse erisnimistä ja virka- ja työnimikkeistä todistusasiakirjoissa taikka tutkintonimikkeistä), ja/tai
- on allekirjoittanut kokeet, jotka arvostellaan anonymisoituina, tai tehnyt niihin tunnistamisen mahdollistavia merkintöjä.

EU:n toimielinten palvelukseen hakevien henkilöiden on osoitettava olevansa ehdottoman luotettavia. Petoksesta tai petoksen yrityksestä voi aiheutua seuraamuksia, ja tällainen toiminta voi johtaa siihen, että hakija ei enää jatkossa saa osallistua avoimiin kilpailuihin.

LIITTEEN I loppu, paluu päätekstiin.

---

## LIITE II

## ESIMERKKEJÄ KILPAILUILMOITUSTEN PÄTEVYYSVAATIMUKSIA VASTAAVISTA VÄHIMMÄISKOULUTUSVAATIMUKSISTA MAITTAIN JA PALKKALUOKITTAIN

Napsauttamalla tästä pääsee kutakin esimerkkiä koskevaan helppolukuiseen versioon.

| MAA                         | AST-SC 1 – AST-SC 6<br>AST 1 – AST 7                                                                                                                                                                                                                                                               | AST 3 – AST 11                                                                                                                                     | AD 5 – AD 16                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                    | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään kolme vuotta)                    | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään neljä vuotta)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Belgique – België – Belgien | Keskiasteen koulutus (joka oikeuttaa keskiasteen jälkeiseen koulutukseen)                                                                                                                                                                                                                          | Keskiasteen jälkeinen koulutus (muu kuin yliopistotasoinen korkeampi koulutus tai vähintään kaksi vuotta kestävä lyhyt yliopistotasoinen koulutus) | Bachelor académique (180 crédits)<br>Academisch gerichte Bachelor (180 ECTS) | Licence/Licentiaat<br>Master<br>Diplôme d'études approfondies (DEA)<br>Diplôme d'études spécialisées (DES)<br>Diplôme d'études supérieures spécialisées (DESS)<br>Gediplomeerde in de Voortgezette Studies (GVS)<br>Gediplomeerde in de Gespecialiseerde Studies (GGS)<br>Gediplomeerde in de Aanvullende Studies (GAS)<br>Agrégaation/Aggregaat<br>Ingénieur industriel/Industrieel ingenieur<br>Doctorat/Doctoraal diploma |
|                             | Certificat de l'enseignement secondaire supérieur (CESS)/Diploma secundair onderwijs<br>Diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur (DAES)/<br>Getuigschrift van hoger secundair onderwijs<br>Diplôme d'enseignement professionnel<br>Getuigschrift van het beroepssecundair onderwijs | Candidature – Kandidaat<br>Graduat – Gegradeerde<br>Bachelor/Professioneel gerichte Bachelor                                                       |                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| България                    | Диплома за завършено средно образование                                                                                                                                                                                                                                                            | Специалист по ...                                                                                                                                  |                                                                              | Диплома за висше образование<br>Бакалавър<br>Магистър                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                 | AST-SC 1 – AST-SC 6<br>AST 1 – AST 7                                                                                                                                             | AST 3 – AST 11                                                                                                                                     | AD 5 – AD 16                                                         |                                                                                                                                                                   |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                    | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään kolme vuotta)            | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään neljä vuotta)                                                                                                         |
| MAA             | Keskiasteen koulutus (joka oikeuttaa keskiasteen jälkeiseen koulutukseen)                                                                                                        | Keskiasteen jälkeinen koulutus (muu kuin yliopistotasoinen korkeampi koulutus tai vähintään kaksi vuotta kestävä lyhyt yliopistotasoinen koulutus) |                                                                      |                                                                                                                                                                   |
| Česká republika | Vysvědčení o maturitní zkoušce                                                                                                                                                   | Vysvědčení o absolutoriu (Absolutorium) + diplomovaný specialista (DIS.)                                                                           | Diplom o ukončení bakalářského studia (Bakalář)                      | Diplom o ukončení vysokoškolského studia<br>Magistr<br>Doktor                                                                                                     |
| Danmark         | Bevis for:<br>Studentereksamen<br>Højere Forberedelseksamen (HF)<br>Højere Handelseksamen (HHX)<br>Højere Afgangseksamen (HA)<br>Bac pro: Bevis for Højere Teknisk Eksamen (HTX) | Videregående uddannelser<br>= Bevis for = Eksamensbevis som (erhvervsakademiuddannelse AK)                                                         | Bachelorgrad (BA or BS)<br>Professionsbachelorgrad<br>Diplomingeniør | Kandidatgrad/Candidatus<br>Master/Magistergrad (mag.art)<br>Licenciatgrad<br>ph.d.-grad                                                                           |
| Deutschland     | Abitur/Zugnis der allgemeinen Hochschulreife<br>Fachabitur/Zugnis der Fachhochschulreife                                                                                         |                                                                                                                                                    | Fachhochschulabschluss<br>Bachelor                                   | Hochschulabschluss / Fachhochschulabschluss / Master<br>Magister Artium/ Magistra Artium<br>Staatsexamen/Diplom<br>Erstes Juristisches Staatsexamen<br>Doktorgrad |

|              | AST-SC 1 – AST-SC 6<br>AST 1 – AST 7                                                                                                                                                | AST 3 – AST 11                                                                                                                                                                                                              | AD 5 – AD 16                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              |                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                             | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään kolme vuotta)                                                                         | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään neljä vuotta)                                                                                                                                                                          |
| MAA          | Keskiasteen koulutus (joka oikeuttaa keskiasteen jälkeiseen koulutukseen)                                                                                                           | Keskiasteen jälkeinen koulutus (muu kuin yliopistotasoinen korkeampi koulutus tai vähintään kaksi vuotta kestävä lyhyt yliopistotasoinen koulutus)                                                                          |                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                    |
| Eesti        | Gümnaasiumilõputunnistus + riigieksamitunnistus<br>Lõputunnistus kutsekeskhariduse omandamise kohta                                                                                 | Tunnistus keskhariduse baasil kutsekeskhariduse omandamise kohta                                                                                                                                                            | Bakalaureusekraad (min 120 ainepunkti)<br>Bakalaureusekraad (< 160 ainepunkti)                                                    | Rakenduskõrghariduse diplom<br>Bakalaureusekraad (160 ainepunkti)<br>Magistrikraad<br>Arstikraad<br>Hambaarstikraad<br>Loomaarstikraad<br>Filosoofiadoktor<br>Doktorikraad (120–160 ainepunkti)                                    |
| Éire/Ireland | Ardeistiméireacht, Grád D3, i 5 ábhar<br>Leaving Certificate Grade D3 in 5 subjects<br>Gairmchlár na hArdteistiméireachta (GCAT)<br>Leaving Certificate Vocational Programme (LCVP) | Teastas Náisiúnta<br>National Certificate<br>Gnáthchéim bhaitisiléara<br>Ordinary bachelor degree<br>Dioplóma náisiúnta (ND, Dip.)<br>National diploma (ND, Dip.)<br>Ardteastas (120 ECTS)<br>Higher Certificate (120 ECTS) | Céim onóracha bhaitisiléara (3 bliana/180 ECTS) (BA, B.Sc, B.Eng)<br>Honours bachelor degree (3 years/180 ECTS) (BA, B.Sc, B.Eng) | Céim onóracha bhaitisiléara (4 bliana/240 ECTS)<br>Honours bachelor degree (4 years/240 ECTS)<br>Céim ollscoile<br>University degree<br>Céim mháistir (60–120 ECTS)<br>Master's degree (60–120 ECTS)<br>Dochtúireacht<br>Doctorate |

|        | AST-SC 1 – AST-SC 6<br>AST 1 – AST 7                                                                                                                                                                                                   | AST 3 – AST 11                                                                                                                                     | AD 5 – AD 16                                              |                                                                                                                                    |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        |                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                    | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään kolme vuotta) | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään neljä vuotta)                                                                          |
| ΜΑΑ    | Keskiasteen koulutus (joka oikeuttaa keskiasteen jälkeiseen koulutukseen)                                                                                                                                                              | Keskiasteen jälkeinen koulutus (muu kuin yliopistotasoinen korkeampi koulutus tai vähintään kaksi vuotta kestävä lyhyt yliopistotasoinen koulutus) |                                                           |                                                                                                                                    |
|        | Απολυτήριο Γενικού Λυκείου Απολυτήριο Κλασικού Λυκείου<br>Απολυτήριο Τεχνικού Επαγγελματικού Λυκείου<br>Απολυτήριο Ενιαίου Πολυτεχνικού Λυκείου<br>Απολυτήριο Ενιαίου Λυκείου<br>Απολυτήριο Τεχνολογικού Επαγγελματικού Εκπαιδευτηρίου | Δίπλωμα επαγγελματικής κατάρτισης (IEK)                                                                                                            |                                                           | Πτυχίο ΑΕΙ (πανεπιστημίου, πολυτεχνείου, ΤΕΙ)<br>Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδικότητας (2ος κύκλος)<br>Διδακτορικό Δίπλωμα (3ος κύκλος) |
| España | Bachillerato + Curso de Orientación Universitaria (COU)<br>Bachillerato<br>BUP<br>Diploma de Técnico especialista                                                                                                                      | FP grado superior (Técnico superior)                                                                                                               | Diplomado/ Ingeniero técnico                              | Licenciatura<br>Máster<br>Ingeniero<br>Título de Doctor                                                                            |

|          | AST-SC 1 – AST-SC 6<br>AST 1 – AST 7                                                     | AST 3 – AST 11                                                                                                                                                                                                | AD 5 – AD 16                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                               | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään kolme vuotta)       | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään neljä vuotta)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| MAA      | Keskiasteen koulutus (joka oikeuttaa keskiasteen jälkeiseen koulutukseen)                | Keskiasteen jälkeinen koulutus (muu kuin yliopistotasoinen korkeampi koulutus tai vähintään kaksi vuotta kestävä lyhyt yliopistotasoinen koulutus)                                                            |                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| France   | Baccalauréat<br>Diplôme d'accès aux études universitaires (DAEU)<br>Brevet de technicien | Diplôme d'études universitaires générales (DEUG)<br>Brevet de technicien supérieur (BTS)<br>Diplôme universitaire de technologie (DUT)<br>Diplôme d'études universitaires scientifiques et techniques (DEUST) | Licence                                                         | Maitrise<br>Maîtrise des sciences et techniques (MST), maîtrise des sciences de gestion (MSG), diplôme d'études supérieures techniques (DEST), diplôme de recherche technologique (DRT),<br>diplôme d'études supérieures spécialisées (DESS), diplôme d'études approfondies (DEA),<br>master 1, master 2 professionnel,<br>master 2 recherche<br>Diplôme des grandes écoles<br>Diplôme d'ingénieur<br>Doctorat |
| Hrvatska | Svjedodžba o državnoj maturi<br>Svjedodžba o završnom ispitu                             | Stručni pristupnik/prisupnica                                                                                                                                                                                 | Baccalaureus/Baccalaurea (sveučilišni prvostupnik/prvostupnica) | Baccalaureus/Baccalaurea (sveučilišni prvostupnik/prvostupnica)<br>Stručni specijalist<br>Magistar struke<br>Magistar inženjer/magistrica inženjer-ka (mag. ing)<br>Doktor struke<br>Doktor umjetnosti                                                                                                                                                                                                         |

|         | AST-SC 1 – AST-SC 6<br>AST 1 – AST 7                                                                                                                                           | AST 3 – AST 11                                                                                                                                     | AD 5 – AD 16                                              |                                                                                                                                              |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                    | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään kolme vuotta) | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään neljä vuotta)                                                                                    |
| MAA     | Keskiasteen koulutus (joka oikeuttaa keskiasteen jälkeiseen koulutukseen)                                                                                                      | Keskiasteen jälkeinen koulutus (muu kuin yliopistotasoinen korkeampi koulutus tai vähintään kaksi vuotta kestävä lyhyt yliopistotasoinen koulutus) |                                                           |                                                                                                                                              |
| Italia  | Diploma di maturità (vecchio ordinamento)<br>Perito ragioniere<br>Diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo dei corsi di studio di istruzione secondaria superiore | Diploma universitario (DU)<br>Certificato di specializzazione tecnica superiore/<br>Attestato di competenza (4 semestri)                           | Diploma di laurea – L (breve)                             | Diploma di laurea (DL)<br>Laurea specialistica (LS)<br>Master di I livello<br>Dottorato di ricerca (DR)                                      |
| Κύπρος  | Απολυτήριο                                                                                                                                                                     | Διπλώματα = Programmes offered by Public/Private Schools of Higher Education (for the latter accreditation is compulsory)<br>Higher Diploma        |                                                           | Πανεπιστημιακό Πτυχίο / Bachelor<br>Master<br>Doctorat                                                                                       |
| Latvija | Atestāts par vispārējo vidējo izglītību<br>Diploms par profesionālo vidējo izglītību                                                                                           | Diploms par pirmslīmeņa profesionālā augstākā izglītību                                                                                            | Bakalaura diploms (min. 120 kredītpunktu)                 | Bakalaura diploms (160 kredītpunktu)<br>Profesionālā bakalaura diploms<br>Maģistra diploms<br>Profesionālā maģistra diploms<br>Doktora grāds |

|              | AST-SC 1 – AST-SC 6<br>AST 1 – AST 7                                                    | AST 3 – AST 11                                                                                                                                             | AD 5 – AD 16                                                   |                                                                                                                                            |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              |                                                                                         |                                                                                                                                                            | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään kolme vuotta)      | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään neljä vuotta)                                                                                  |
| MAA          | Keskiasteen koulutus (joka oikeuttaa keskiasteen jälkeiseen koulutukseen)               | Keskiasteen jälkeinen koulutus (muu kuin yliopistotasoinen korkeampi koulutus tai vähintään kaksi vuotta kestävä lyhyt yliopistotasoinen koulutus)         |                                                                |                                                                                                                                            |
| Lietuva      | Brandos atestatas                                                                       | Aukštojo mokslo diplomas<br>Aukštesniojo mokslo diplomas                                                                                                   | Profesinio bakalauro diplomas<br>Aukštojo mokslo diplomas      | Aukštojo mokslo diplomas<br>Bakalauro diplomas<br>Magistro diplomas<br>Daktaro diplomas<br>Meno licenciato diplomas                        |
| Luxembourg   | Diplôme de fin d'études secondaires et techniques                                       | BTS<br>Brevet de maîtrise<br>Brevet de technicien supérieur<br>Diplôme de premier cycle universitaire (DPCU)<br>Diplôme universitaire de technologie (DUT) | Bachelor<br>Diplôme d'ingénieur technicien                     | Master<br>Diplôme d'ingénieur industriel<br>DESS en droit européen                                                                         |
| Magyarország | Gimnáziumi érettségi bizonyítvány<br>Szakközépiskolai érettségi – képesítő bizonyítvány | Felsőfokú szakképesítést igazoló bizonyítvány (Higher Vocational Programme)                                                                                | Főiskolai oklevél<br>Alapfokozat (Bachelor degree 180 credits) | Egyetemi oklevél<br>Alapfokozat (Bachelor degree 240 credits)<br>Mesterfokozat (Master degree) (Osztatlan mesterképzés)<br>Doktori fokozat |

|           | AST-SC 1 – AST-SC 6<br>AST 1 – AST 7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | AST 3 – AST 11                                                                                                                                     | AD 5 – AD 16                                                                |                                                           |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                    | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään kolme vuotta)                   | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään neljä vuotta) |
| MAA       | Keskiasteen koulutus (joka oikeuttaa keskiasteen jälkeiseen koulutukseen)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Keskiasteen jälkeinen koulutus (muu kuin yliopistotasoinen korkeampi koulutus tai vähintään kaksi vuotta kestävä lyhyt yliopistotasoinen koulutus) |                                                                             |                                                           |
|           | Advanced Matriculation or GCE Advanced level in 3 subjects (2 of them grade C or higher)<br><br>Matriculation certificate (2 subjects at Advanced level and 4 at Intermediate level including Systems of Knowledge with overall grade A-C) + Passes in the Secondary Education Certificate examination at Grade 5<br><br>2 A Levels (passes A-C) + a number of subjects at Ordinary level, or equivalent | MCAST diplomas/certificates<br>Higher National Diploma                                                                                             | Bachelor's degree                                                           | Bachelor's degree<br>Master of Arts<br>Doctorate          |
| Nederland | Diploma VWO<br><br>Diploma staatsexamen (2 diploma's)<br><br>Diploma staatsexamen voorbereidend wetenschappelijk onderwijs (Diploma staatsexamen VWO)<br><br>Diploma staatsexamen hoger algemeen voortgezet onderwijs (Diploma staatsexamen HAVO)                                                                                                                                                        | Kandidaatsexamen<br><br>Associate degree (AD)                                                                                                      | Bachelor (WO)<br><br>HBO bachelor degree<br><br>Baccalaureus of "Ingenieur" | HBO/VO Master's degree<br><br>Doctoraal examen/Doctoraat  |

|            | AST-SC 1 – AST-SC 6<br>AST 1 – AST 7                                              | AST 3 – AST 11                                                                                                                                     | AD 5 – AD 16                                              |                                                                                                                                                                                         |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                                   |                                                                                                                                                    | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään kolme vuotta) | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään neljä vuotta)                                                                                                                               |
| MAA        | Keskiasteen koulutus (joka oikeuttaa keskiasteen jälkeiseen koulutukseen)         | Keskiasteen jälkeinen koulutus (muu kuin yliopistotasoinen korkeampi koulutus tai vähintään kaksi vuotta kestävä lyhyt yliopistotasoinen koulutus) |                                                           |                                                                                                                                                                                         |
| Österreich | Matura/Reifeprüfung<br>Reife- und Diplomprüfung<br>Berufsreifeprüfung             | Kollegdiplom/ Akademiediplom                                                                                                                       | Fachhochschuldiplom /<br>Bakkalaureus/Bakkalaurea         | Universitätsdiplom /<br>Fachhochschul-<br>diplom/<br>Magister / Magistra<br>Master<br>Diplomprüfung, Diplom-Ingenieur<br>Magisterprüfungszeugnis<br>Rigorosen-<br>zeugnis<br>Dokortitel |
| Polska     | Świadectwo dojrzałości<br>Świadectwo ukończenia liceum ogólnokształcącego         | Dyplom ukończenia kolegium nauczycielskiego<br>Świadectwo ukończenia szkoły policealnej                                                            | Licencjat / Inżynier                                      | Magister / Magister inżynier<br>Dyplom doktora                                                                                                                                          |
| Portugal   | Diploma de Ensino Secundário/<br>Certificado de Habilitações do Ensino Secundário |                                                                                                                                                    | Bacharel Licenciado                                       | Licenciado<br>Mestre<br>Doutorado                                                                                                                                                       |

|           | AST-SC 1 – AST-SC 6<br>AST 1 – AST 7                                                         | AST 3 – AST 11                                                                                                                                     | AD 5 – AD 16                                              |                                                                                                                                                                        |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           |                                                                                              |                                                                                                                                                    | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään kolme vuotta) | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään neljä vuotta)                                                                                                              |
| MAA       | Keskiasteen koulutus (joka oikeuttaa keskiasteen jälkeiseen koulutukseen)                    | Keskiasteen jälkeinen koulutus (muu kuin yliopistotasoinen korkeampi koulutus tai vähintään kaksi vuotta kestävä lyhyt yliopistotasoinen koulutus) |                                                           |                                                                                                                                                                        |
| România   | Diplomă de bacalaureat                                                                       | Diplomă de absolvire<br>(Colegiu universitar)<br>învăţământ preuniversitar                                                                         | Diplomă de licenţă                                        | Diplomă de licenţă<br>Diplomă de inginer<br>Diplomă de urbanist<br>Diplomă de master<br>Certificat de atestare (studii academic postuniversitare)<br>Diplomă de doctor |
| Slovenija | Maturitetno spričevalo<br>(spričevalo o poklicni maturi)<br>(spričevalo o zaključnem izpitu) | Diploma višje strokovne šole                                                                                                                       | Diploma o pridobljeni visoki strokovni izobrazbi          | Univerzitetna diploma / magisterij / specializacija / doktorat                                                                                                         |
| Slovensko | Vysvedčenie o maturitnej skúške                                                              | Absolventský diplom                                                                                                                                | Diplom o ukončení bakalárskeho štúdia (Bakalár)           | Diplom o ukončení vysokoškolského štúdia<br>Bakalár (Bc.)<br>Magister<br>Magister/Inžinier<br>ArtD.                                                                    |

|                | AST-SC 1 – AST-SC 6<br>AST 1 – AST 7                                                                                                                                                                          | AST 3 – AST 11                                                                                                                                     | AD 5 – AD 16                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MAA            | Keskiasteen koulutus (joka oikeuttaa keskiasteen jälkeiseen koulutukseen)                                                                                                                                     | Keskiasteen jälkeinen koulutus (muu kuin yliopistotasoinen korkeampi koulutus tai vähintään kaksi vuotta kestävä lyhyt yliopistotasoinen koulutus) | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään kolme vuotta)                                                                                                                                                                | Yliopistotasoinen koulutus (kesto vähintään neljä vuotta)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Suomi/ Finland | Ylioppilastutkinto tai peruskoulu + kolmen vuoden ammatillinen koulutus – Studentexamen eller grundskola + treårig yrkesinriktad utbildning<br>Todistus yhdistelmäopinnoista (Betyg över kombinationsstudier) | Ammatillinen opistoasteen tutkinto – Yrkesexamen på institutnivå                                                                                   | Kandidaatin tutkinto – Kandidatexamen / Ammatikorkeakoulututkinto – Yrkeshögskoleexamen (min. 120 opintoviikkoa – studieveckor)                                                                                          | Maisterin tutkinto – Magisterexamen / Ammatikorkeakoulututkinto – Yrkeshögskoleexamen (min. 160 opintoviikkoa – studieveckor)<br>Tohtorin tutkinto (Doktorsexamen) joko 4 vuotta tai 2 vuotta lisensiaatin tutkinnon jälkeen – aningen 4 år eller 2 år efter licentiatexamen<br>Lisensiaatti/Licentiat                                                                                                                                                                       |
| Sverige        | Slutbetyg från gymnasieskolan (3-årig gymnasial utbildning)                                                                                                                                                   | Högskoleexamen (80 poäng)<br>Högskoleexamen, 2 år, 120 högskolepoäng<br>Yrkeshögskoleexamen/<br>Kvalificerad yrkehögskoleexamen, 1–3 år            | Kandidatexamen (akademisk examen omfattande minst 120 poäng, varav 60 poäng fördjupade studier i ett ämne + uppsats motsvarande 10 poäng)<br>Meriter på grundnivå:<br>Kandidatexamen, 3 år, 180 högskolepoäng (Bachelor) | Magisterexamen (akademisk examen omfattande minst 160 poäng, varav 80 poäng fördjupade studier i ett ämne + uppsats motsvarande 20 poäng eller två uppsatser motsvarande 10 poäng vardera)<br>— Licentiatexamen<br>— Doktorsexamen<br>Meriter på avancerad nivå:<br>— Magisterexamen, 1 år, 60 högskolepoäng<br>— Masterexamen, 2 år, 120 högskolepoäng<br>Meriter på forskarnivå:<br>— Licentiatexamen, 2 år, 120 högskolepoäng<br>— Doktorsexamen, 4 år, 240 högskolepoäng |

| MAA            | AST-SC 1 – AST-SC 6<br>AST 1 – AST 7                                                                                                                                                                                                                            | AST 3 – AST 11                                                                                                                                                                             | AD 5 – AD 16                                                 |                                                                                    |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|                | Keskiasteen koulutus (joka oikeuttaa keskiasteen jälkeiseen koulutukseen)                                                                                                                                                                                       | Keskiasteen jälkeinen koulutus (muu kuin yliopistotasoinen korkeampi koulutus tai vähintään kaksi vuotta kestävä lyhyt yliopistotasoinen koulutus)                                         | Yliopistotasoinen koulutus (kestä vähintään kolme vuotta)    | Yliopistotasoinen koulutus (kestä vähintään neljä vuotta)                          |
| United Kingdom | General Certificate of Education<br>Advanced level – 2 passes or equivalent (grades A to E)<br>BTEC National Diploma<br>General National Vocational Qualification (GNVQ), advanced level<br>Advanced Vocational Certificate of Education, A level (VCE A level) | Higher National Diploma/Certificate (BTEC)/SCOTVEC<br>Diploma of Higher Education (Dip-HE)<br>National Vocational Qualifications (NVQ)<br>Scottish Vocational Qualifications (SVQ) level 4 | (Honours) Bachelor degree<br>NB: Master's degree in Scotland | Honours Bachelor degree<br>Master's degree (MA, MB, MEng, MPhil, MSc)<br>Doctorate |

LIITTEEN II loppu, paluu pääteksiin.



ISSN 1977-1053 (sähköinen julkaisu)  
ISSN 1725-2490 (painettu julkaisu)



**Euroopan unionin julkaisutoimisto**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**FI**